Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年　五月小　廿四日）

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

21

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第卷第十七卷第二期　五號）Monday　June 21 1976 (Vol 37 No 275 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

今時晴時陰　明天晴寒冷
高溫十八度　低溫廿九度

加拿大華文日報之先導者華創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等社通訊社之長電訊特約戶

蘇大使領導共黨國使節不歡迎

澳總理訪中國 捲入中蘇糾紛

（北京路透社電）澳洲總理菲沙，星期日飛抵北京訪問，立刻被捲入中蘇糾紛辯論之漩渦裡。

蘇聯駐中國大使和其餘七個共產國家駐北京使節，故沒有到機場歡迎菲沙之蒞臨。稍後更拒絕出席宴會。

澳洲總理曾發出強烈的警告，有關蘇聯軍事力量在太平洋之擴張，引起以蘇聯爲首的共產主義國家所不滿，菲沙形容共產主義國家這次行爲是極之幼稚和失却風度。

杯葛這次菲沙往訪的國家，計有蘇聯，東德，波蘭，匈牙利，捷克，保加利亞，和古巴，華沙公約國只有羅馬尼亞派出代表。

在歡宴菲沙總理席上，中國總理華國鋒清楚指出克里姆林宮不斷擴張力量，在世界各地製造困擾和紛爭，華國鋒讚揚澳洲和紐西蘭等讚責蘇聯擴張主義的大無畏精神。

菲沙在宴會中致詞時，並無直接指向莫斯科，但他清楚表示，反對一切超級力量，企圖統治其他國家。

菲沙在日本訪問一星期之後飛抵中國，他將不會會晤中國主席毛澤東，因中國官方已正式宣佈，鑒於毛氏健康關係，不再接見外賓。

意大選明天可揭曉 教庭禁止投票共黨

（羅馬美聯社電）意大利大選明天將可揭曉，共產黨獲取此次勝利機會頗大，共九個政黨角逐三百一十五個議席，共產黨聲勢大增，觀察家相信 他們可以取代，雄霸卅年意大利政壇的基民黨地位。

連日國內舉行投票，均發生暴力衝突事件，各政治團體，互相火併，造成數十人受傷，其中新法西斯黨和左翼份子的衝突更爲嚴重。

梵帝岡教庭方面今日發出警告，凡羅馬天主教徒 投票支持共產黨者，可能被逐出教會，但數百萬人士，他們將會置該項警告於不顧，認爲這只有在戰爭非常時期才可行使，星期日約有百分之七十六點三，爲數約四千零四十萬人進行投票。

蘇聯亞洲地區地震

（莫斯科美聯社電）蘇聯亞洲中心地區，今早發生強烈地震，該區域於一月前已發生過一次頗大的地震事件，據塔斯社報導，上月慘劇造成六人死亡，一萬人無家可歸。

有關今早地震之情況，蘇聯當局，並無消息透露 觀察家相信 非過一段時間 蘇當局不會將實情披露，上次亦是地震過後，才將災情公佈。

南北韓游擊隊衝突 亞洲安全令人担心

（漢城路透社電）南韓國防部長宣佈，今日兩名北韓游擊隊，和兩名南韓士兵，在衝突中同告犧牲，南韓與北韓近月來連續發生多次游擊隊的衝突。

國防部發言人稱，星期六有三名北韓破壞份子，和南韓士兵起衝突，結果三名北韓游擊隊亦被擊斃，三名南韓士兵同告犧牲。

觀察家相信，南北韓的衝突，可能會逐步轉向劇烈。

美中情局透露驚人消息 蘇從事細菌戰準備

（華盛頓美聯社電）美國中央情報局消息來源稱，蘇聯正建造六架飛機，該等飛機可以用來從事生物的細菌戰爭，如果根據美蘇條約，從事細菌戰，是被禁止的 雖然另外方面消息來源稱，該種飛機是用來作農業上之用途，但如果將它改裝成戰鬥用的飛機，亦是非常容易。

蘇聯和美國曾訂有條約，不准從事細菌戰爭的發展，因爲這是不人道和毀滅性的行動，美國前總統尼克遜於一九六九年正式宣佈，美國放棄細菌戰爭的一切研究，同時於一九七三年，已全部將該種設備和成果放棄。尼克遜當時請求美國政府，在將來亦限制該種生物武器之發展，除非別的國家，用這種武器對付我們，我們不得不在防衛上，加以使用。

國防部一位高級官員稱，事實上兩年前，蘇聯已從事該項研究。

羅德西亞白人政府 續與游擊份子週旋

（流爾斯巴利路透社電 羅德西亞政府今日宣稱，在過去兩天內，共擊斃了非洲黑色游擊隊人員共二十四人，這是一個自與黑色種族游擊隊，衝突以來的高紀錄，羅德西亞白人政府稱，他們於一九七二年十二月，開始與黑人民族主義者，展開游擊戰，已歷時三載，本年共擊斃游擊份子爲數約三百四十六人，政府安全部隊則犧牲了四十五人。

觀察家相信，由於南非的種族暴動影響之下，羅德西亞之局面，亦可能會趨於緊張，黑人對白人政府之仇視態度會加强。

南非暴動已趨平靜 十三個城市受影响

（約翰盧斯堡電）南非歷史上最壞的種族暴動，估計已有百多人犧牲，造成數百萬元的毀壞，食物缺，破壞衞生環境，更刺激黑人軍事上對抗白人的控制。

縱火暴徒繼續在約翰盧斯堡及帕拉多利亞的黑人市學放火，過去三天十一個黑人市鎮遭蹂躪，最少有千多人受傷，惟昨天稍見平靜。

官方稱：首先爆發種族暴亂的蘇維爾鎮 損毀至鉅，相信要數月方能使服務恢復正常。

加州可能通過法案 准許醫院人道殺人

（美國沙加細度美聯社電）加州省議會已通過一項法案，准許加州醫生倘獲得事前授權，可以拆除支持垂死病人一切的生存儀器設備。

因嘉連安尼，均林案而觸發的是項措施將會給與加州成爲全美國第一個有「死亡權」的州，此一法案需呈遞給參議院及獲得州長布朗的簽認。

省議會昨天投票表決，結果四十三對廿二 通過送法案往參議院。

均林小姐因服食過量安眠藥及酒精一昏迷已達一年之久，她的父母向法庭申請准許拆除一切支持她繼續生存的儀器設備。

新澤西法庭最近批准此一申請，准許醫生有「條件」地照料該病人 雖然均林小姐一息尚存，惟實無復原希望，醫生遂根據法庭諭令，拆除維持生存的儀器。

此宗新澤西州的嘉連安尼，均林醫案將容許一個人簽署一項所謂生命遺囑，表明他或她不願意用一切特殊的方法去維持生存，此一項遺囑每五年需更換一次，倘一個人永久殘廢或自知無望生還 可以運用，以遺囑授權給醫生停止一切只維持續生命的治療或設備。

美蘇緩和政策已變質

（倫敦合衆國際社電）國際戰略研究所說，蘇聯加强軍力的勢頭，既危害緩和，又增加人們對蘇聯意圖的懷疑。

（倫敦路透社電）據一項權威調查說：全球發生衝突的機會似乎正在加强，新新舊舊的對抗也在增加。

國際戰略研究所（IISS）發表了其爲「戰略調查」的報告，在研究全球性的危機點時提出了上述看法。

報告說，經過去年的動亂後，根本的穩定情況依然存在。

「由於東西方問題似乎出現新的特徵，以及黎巴嫩危機使中東危險地接近另一次軍事衝突，因此，衝突和猜疑的舊根源又再顯露出來了。

新的危機潛力已顯露出來……特別是在拉丁美洲和拉丁歐洲。與此同時，對付衝突的壁壘似乎受到侵蝕，東西方之間的武器管制及緩和已失却許多政治號召力，而超級大國控制地方性危機的能力亦進一步下降。」

報告繼續說：「除了本身的利益和作出警惕戒備外，已看不到什麼對付衝突的壁壘。」報告問道：「在新的國際秩序從舊的殘餘力量出現之前，這些是否足夠强大呢？」

調查報告說，在歐洲，力量均衡仍使侵略不大可能發生。西方的技術優勢，在若干程度上抵銷了蘇聯在數量上的壓倒性優勢。

但報告提出警告：「假如不維持足夠的防衞開支，北大西洋公約組織的質量優勢將來會受到侵蝕。」

調查報告在研究超級大國的角色時說：

「蘇聯和美國踏入這個年頭，力量都有點削弱了。不管是它的內部問題，抑或鄰邊關係，還是它們對其餘世界的控制政策和控制程度，都抵不上超級大國的完全稱號。」

調查說，儘管美國在越南遭到失敗，以及蘇聯支持的力量在安哥拉得到勝利，但對蘇聯來說，這一年還不是完全成功的。

在這些因素下，蘇聯在中東的影響力日益衰落，緩和缺乏實質利益，共產黨在葡萄牙黯然失色，而蘇聯穀物則嚴重失收。

英國際戰略有報告 蘇聯擴軍危機顯露

控制員罷工仍僵持

控制員不理政府所頒下的法令 政府稱任何行動不能高於法律

（渥太華加新社電）航空交通控制員今日在有等城市仍無復之希望，在多倫多方面，控制員以疾病爲理由，拒絕工作。

古壁方面據稱已逐漸恢復常態。

在哈利法市方面，到今早八時爲止尚無復工的跡象，他們一致反對使用法語，引起工作上的緊張。

（渥太華加新社電）航空交通控制員，因爲使用法語問題，引起爭端，雖然政府下令禁止罷工，但工會方面對該禁令採取不合作態度，星期日早上，他們紛紛開始採取罷工行動。

聯邦法院法官富盧，同意昨晚舉行三大航通公司代表公聽會，聽取有關事件紛歧之意見，該三大公司爲加拿大航空公司，加國太平洋航空公司，東部航空公司。

交通部發言人稱，美國和國際上的飛行，昨日仍繼續，但國內飛行則停止。

在古壁方面，航空公司要求其飛行員履行合約，繼續工作，希望在今天恢復部份航線。

在溫尼辟地方控制員於星期日晚開始罷工，不顧聯邦法院的命令。

聯邦國庫總長基利旬稱，政府對這種行動不能容忍，因爲沒有人可以高於法律之上。

死刑存廢明天定決 陶杜希憑理智抉擇

（渥太華加新社電）有關死刑問題，明天二百六十三位國會議員，將面臨投票決定階段，全國上下均注視這問題的結果，死刑應否廢棄問題，通過十年來已在國會經過三次討論，過去兩次投票，一九六七和一九七三年，均贊成凡殺死警察和監獄工作人員者，則應判處死刑。

陶杜內閣廿七位內閣人員，和新民主黨十六位國會議員，他們均一致同意廢除死刑，但社信黨十一位國會議員，則支持保留死刑的存在，加國最後一宗死刑案，是於一九六二年執行，距今已有十多年其時仍然是迪分碧架担任首相，陶杜則於一九六八年當選，陶杜對這問題，呼籲各議員作明智的決定。

反對此一法案人士警告，此一法案係人道毀滅合法化的第一步。

基卿出席經濟會議 提出獨立自治政策

（巴黎美聯社電）美國務卿基辛格今天在巴黎召開的廿四個經濟合作發展會議上稱：「獨立自治的要素，需要國際間貿易的溝通及西方金融系統的合作，更應鼓勵國際集團的投資。

基辛格倡導國際性的商業機構應自行限制，使彼此信譽不致因少數害羣之馬商號，而蒙上陰影，此等限制指南相信於是次經濟合作者發展會議內的通過。

控制員罷工影响所及 萬名乘客滯留雲埠機場

（雲訊）太平洋西岸航空公司，加拿大航空公司及加太平洋航空公司取消全部國內航線後，週日約有一萬名旅客滯留或尋求其它方法離開雲哥華。

當代表機師的加拿大航空飛行協會拒絕在加拿大境內飛行後，該三間航空公司遂被迫關閉，

太平洋西岸航空公司發言人稱：昨天取消來往省間與卑詩境內的六十五班客機，受影响估計約有四千人，加航及加太平洋航空公司發言人稱，共有五十五班客機取消，感不便者約有六千人。

雲埠國際機場仍開放，來往加拿大國外的班機仍照常上落。

卑詩公務員工會欲 工會之外另立組織

（雲訊）加拿大公務員工會卑詩分會週末召開週年大會，大會一致呼籲應該成立一個卑詩省公務員共同前線組織，此類組織將代表：

加拿大公務員工會（一萬九名會員），卑詩省政府職員工會（二萬八千名會員）醫院職員工會（一萬四千人）及卑詩省教師同盟（二萬七千名會員），全部俱名列本省八大工會之中。

鋁廠罷工告一段落 三星期之爭持告終

（吉地馬加新社電）此間熙攘了三個星期的醜陋分裂罷工終告落幕，罷工行動係針對加拿大鋁廠。

惟加拿大熔鑄及聯盟工人協會對資方仍表示憤憤不平，週日進行投票表決，是否繼續進行非法罷工。

工會工人在伊利沙伯山中學召開兩小時的會議，投票結果係三百七十四對三百七十四票，根據工會的章程計劃，繼續罷工的企圖顯然遭到擊敗。

工會主席波帕稱：工人已獲得通知今晨準時返廠報到開工，除非廠方認爲有更加複雜的問題存在，否則工人暫將無意繼續罷工云。

域埠居民離奇失踪 警方全力展開調查

（雲訊）相信一名屬於域多利區居民，五十來歲的男子已告失踪，其所駕駛的汽車週六在佐治海峽狹窄通道處從一艘渡海輪跌入海中，相信已遭溺斃。

刁他市警目前對該事件仍進行調查，一名發言人週日稱：未確知該輪汽車是否從「域多利皇后」號渡輪滑溜下海，抑或該司機男子蓄意推之下海。

該汽車於下午六時卅分跌離渡輪，該輪立刻轉舵拯救司機，惟汽車瞬即沉沒海水之中。

你想移民南美阿根廷嗎？

解岑雲

微少的血本，總是想個出路，作點小生意，市場中的攤位就是其中之一，大致都是租自業主，稱之爲房東。這種市場買主都是在當日付錢，所以租賃的條件大致都是將所售各貨在每日結賬時，由東房扣除十分之一，另外還要有一筆押金，條件相當苛刻。因語言方便，此地華人大致也是租自華僑之手，立契約時，一定要將內容看明白，一旦有違任何條件，如感情不睦，業主并不找你面談。而用一封電報 限二十四小時答覆，倘不答覆就等於你承認了他的責 關到法院用封電報就是他的合法證據。雖然如是，也看相互的交情，有時那張契約祇是官樣文章，根本沒人去看，因爲雙方都不懂西班牙文。

附帶要說明的另一點，就是正式移民入境的很快可拿到身份證，再居住二年即可入籍，而成爲正式阿根廷公民。想作生意、置產、找工作者，必須有身份證，上載有你的號碼。

B 餐館企業

經營餐館者，初時更爲艱苦，有的由船上跳下來，舉目無親，找到一個中國餐館多是毫無條件的「工作」，日久勤勞被老闆賞識，才給難入境手續而漸漸的担任較重工作。有的遇到鐵石心腸的人，常常要白白工作幾年 以致語言通了，自己找到其他工作爲止。最苦的工作是洗盤碗擦地，再高昇一步，就是當館堂（摸索）除工資外還可以分小賬，有的到廚房配菜作菜，日子久了 稍有積蓄，由人股而變錢股，搖身一變，也成一個大老闆，漸漸擴充而成一個公司企業，經營旅館飯店 珠寶商以及進出口商等等，這就是空手起家，而且大有人在，常常聽到 位此高氣揚的成功華人，在笑談中他也說「我端過幾年盤子」。

房屋 農場價格

房屋可分爲二類，A爲多層樓房之公寓住宅，B爲平地建起的一二層獨門獨院之小住宅，前後有庭院花園，即俗稱之花園住宅。A之等級亦難嚴格區別，除豪華者外，一般只供小家庭居住，三房一廳，廚房，衛生間等，附有電話者，亦不過萬圓左右（編按：原文未註明幣類，大概爲港幣。）但除地址特別適中者外，

（八）
（未完）

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔　服務週到　大減小酌　豐儀隆意　僑胞光顧　無任歡迎

The Permanent
實業公司　馬炤椿
Justin C.J. Mah
住家255-9950
公司291-2821
★免費估價
★ Mortgaging & Financing
★ 換屋計劃
★Excellent Buying and Selling Service
★新屋Open House.

黃堃俠公證人旅行社
▲專售香港機票加美檀島歐洲南美澳洲各埠特價票安排酒店旅遊未買票前請來面商移民機票能分期付款
▲代理住屋樓業火燭保險歡迎問價
▲簽證蓋印文件批約誓詞申請護照
▲星期六照常服務其他電約
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938 或 684-2839

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，夏令下午五時廿十時。星期六星期日及假期明茶市提早九時半開市 電話：六八五、〇七六六 六八四、六九六三 每逢星期三休息一天

誠德
誠藝 KEN'S JANITORIAL SERVICES
新法專洗地毡，起污漬，不褪色，不縮水即時可用，兼營寫字樓柏文清潔，請電二九一－一九三九。
承接大小電火工程
範圍包括雲埠，鳥埠，泮你比，刁打，蘇利，北雲埠，西雲埠等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話Hegert Electric Co., 526-7365
泉光車身修理噴油
不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八 二九九－四九七六
三睡房屋業主自賣
位於第二十街Rupert & Renfrew街附近。電話438-5923預約洽商
承接做木坭水油漆土庫間格車房花磚天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七
二五四－八〇六三

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具、傳椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多時擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824
最新運到價格特廉
鋼管電鍍脚防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍脚防火板面方摺檯
鋼管電鍍脚防火板面圓摺檯
鋼管電鍍脚人造草面全軟摺椅
欵式繁多批發零售一律歡迎

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
兩週年紀念大減價美國上等靚綠苗五十磅庄每包$9.99 XX
刀嘹花生油122安士特價四元九毫九

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味菜肴　雅俗共賞時菜　親友聚會場所　自己心水菜肴
也正是：正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

雲高華 華新書局
昨夜夢魂中二元七
不歸河全三册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二册一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瑤瑤著
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
健康生活全十二册七元二
陳存仁著
玉翎鴨全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元　單于紅著
壺車俠影全六册十一元　六司馬翎
孤劍盟全五册七元八　金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎

華埠 雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園時璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：六五四－六八一六
夜間電話：六五四－一二〇三

增設
中藥配方
六十歲以上耆英
配方九折優待
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（名園酒家隔壁）
電話：六八一－二八二三

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售　一律歡迎

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾
冰鮮黃花魚　冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
136 PRINCE STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林笋絲
遠榮檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖　龍鳳膠快子

大漢小語

從父親節談母親

母親節過了又來了父親節（六月二十日），提醒了爲人子女要知道父親母親都是一樣重要，也提醒一下子女們得父母的撫育之恩太多，他她們知自己的玩樂而照顧父母太少。

無論父親節或母親節，該是等如敲響一次警鐘，告知兒女們「劬勞未報」，趕快改為對父母孝順一點，不要在父母死後才冒充孝子，對着人哭背後笑，那就必然有日雷公劈！

可惜虛僞是世人的習慣，任何點醒，唇乾舌焦，祇得個惡詈曰：「多事」。於是任何一次的父親節或母親節，我們冷眼所看到的便是兒女在該等節日祇作一虛僞點綴，偕同父母上茶樓，或吃餐便飯，或買些廉價禮品之類。待過了該等節日之後，便又婆媳大鬧，或又視同陌路，除非父爲着產兒女問候去探父母笨，才又假作問候，目的在慳回請褓姆的工資。

這是海外所慣見的所謂「父親節或母親節」的一般情形。

中國習慣上稱父親爲嚴父，母親爲慈母，大概是指男性強女性柔而言。但事實上也有母嚴父慈的，不能一體而論。在加拿大我見到有很多父親要返工而又兼母職的。有些職業女性誤解自由意義，放棄家務責任，構成家庭生活很不和諧。從這方面看，那些嚴父比那些「慈」母偉大得多。因爲她們實在並不見慈祥去對待家庭兒女啊！

父母的互尊互愛是家庭溫暖的中心，影響兒女極大。所以在父親節母親節時，除希望兒女們多盡點孝道外，也希望作父母的人能多檢討檢討。

最近香港有一個六十五歲的老婦，給兒子帶去澳門遺棄街頭，後來終爲人發現責怪其兒媳，才又把她帶回港島。據說：該老婦早喪夫，靠女傭撫養遺孤。但兒子成家立室後，婆媳不和，老婦之子本頗孝順，但順得母時失妻意，變成婆媳嘈吵子煩惱。終之該老婦神經錯亂，曾一再碰入青山精神病院治療。至目前何以孝兒子將其遺棄在澳門，這就顯明有一幕難解答的家庭悲劇所構成的因果了！

編者

人間怪異搜錄

淳于梦南柯一夢

羅浮生

南柯夢與黃粱夢，同是夢中幻境，但南柯一夢醒來，有許多跡象可尋，其夢境尤覺離奇。後人本此撰成南柯記，大槐宮記二書，又演爲傳奇。

淳于梦南柯一夢，與盧生之黃粱夢彷彿，同是夢中幻境，但南柯一夢醒來，有槐樹蟻穴等許多跡象可尋，比之黃粱夢境，尤覺離奇。觀此，可感悟富貴如浮雲，省却一些不合理之妄念。今人謂夢曰南柯者，事蓋本此。

淳于梦與時人與筆者所記戰國時人而稍多辯之淳于髡，同複姓而異名，實爲一人也。梦家居廣陵，宅南有古槐一株，枝幹修永，梦因豪飲醉臥樹下，忽夢二玄衣使者曰「槐安國主奉邀」。梦乃隨二使上車詣古槐，入一穴，中有大城，朱門上題曰「大槐安國」，時有一騎傳呼曰：「駙馬遠迎」。於是引之升廣殿，見一人衣素練服，戴大華冠，命梦拜王，王曰：「前奉賢尊，許令女奉事君子。」隨有仙姬數十奏樂，執燭引導，命翠步障，玲瓏不斷，至一門，號修儀宮，一女子號命枝公主，儼若神仙，交歡成禮後，情愛日洽。

（一）

（未完）

文摘

雷震最近的意見

雷震先生已八十，自出獄後已無活動，只希安穩渡過餘年……

「擁蔣台獨人士，深知台灣併入中共政權域內，則決無獨立可能性。另一方面，近來不少國府中外省人，由反攻大陸的唱調，改變爲獨立成國以確自保的論調（兩個中國）。果眞如此，外省人不能以代表大陸爲藉口，由多數立場降爲少數，政權自然轉移到台灣人手裏，此與台獨意相符。（見「台獨月刊」第三五期中「雷震：救亡圖存獻圖讓」及「給蔣院長一封公開信」）。」

我看到後，覺得這篇投書文路不清，且有錯誤，例如「兩合合作」，不知何所指也，又如「美日蘇均願意中國統一強大，與其互爭」，實有錯誤，蓋在歷史發展中，過去日俄確是如此幹過，美國從無這樣作法。

【二】

（未完）

亞省中西餐館
連實業出賣
好生意，因人力缺乏，如有意者，請來電話：六三八－三八四六。 Sundre Alberta

請經驗管車衣機工人
繁盛衣廠，穩定職業，僅有經驗者方可前來。 Mustang Sportwear Ltd. 510 Beatty St, Vanc. B.C.

宜裁縫兼旗袍師傅
需有十年以上工作經驗，要懂普通經驗，度身定做及補改各種旗袍禮服裙，薪金從優，有意者請於下午四至六時到六十五號喜士定街東面議。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大廳小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜　精美點心
喜慶宴席　點飯宵夜
電話訂座
新營業時間
星期一至星期五　晚上十一時至凌晨一時
下午由五時至十時
星期六至星期日　由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期三休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
鮮花　盆栽樹木
喜慶壽宴
結婚花球
花籃花牌
花篮花牌
婚禮光照
無線歌廳

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
以上各優点：票價－最平。班機－最多。服務－最好。辦事－最妥。
◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)689-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時　星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale　Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2631 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
新品種，新劑型！
「玉泉丸」！
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎益氣和中，是糖尿病的特效藥。
請到華安國貨公司選購！！

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
即到急凍
响螺肉
五磅庄每合十元

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水掣　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程價錢老實．工作妥當
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr.　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
六月廿三至廿六日星期二至星期六
晚七時半隆重放映彩色寬幕緊張刺激文藝倫理鉅片
銀海浪子
向華强．胡錦領銜主演
同場放映
烏龍教一
伊雷　沈殿霞領銜主演
下期放映
十字路口
金漢　凌波　韓湘琴領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街區一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
七彩寫實狂笑大喜劇（全部粵語對白）
溫拿與教叔
溫拿樂隊
王恩姬主演
吳家驤
同場加映
大千世界
黃霑柯俊雄
狄波拉潘冰嫦主演
下期放映
賭人頭
南宮勳．染野行雄
金琪珠．主演
每日放映時間：晚上七時半
星期六、日及例假加開二時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
喜士定東街二五四號
TEL: 684-4732
招登銀幕
電影精華
功夫大
價格特平
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品新風格新題材一部極具特色動作打鬥香艷肉感刺激奇情巨片（養眼成人電影）
洋妓
岳華　劉慧玲主演
王俠
同場加映
洪拳小子
傅聲　戚冠軍主演
下期獻映
太太是神仙
李菁　岳華主演
同場加映
亞牛出獄記
野風　王沙主演
每日放映時間：晚七時半放映
星期六、日及公假加開二時半放映

利用電視來推廣粵劇爭取更多的觀衆，爲發揚劇藝作更大的促進，是一種舞台和電視的組合。

林家聲把粵劇帶給電視迷（文摘）（七）

這樣做雖然相當吃力，但以他的經驗和能力而論，無疑是可以勝任的。

當把劇本濃縮後，便與編劇商量，作最後決定，這樣，便可進行排演，錄映一輯一小時半的粵劇，所需要的籌備工作，却需要整個星期的時間。

現時錄映的粵劇，包括了文戲，武戲，悲劇和喜劇都有，正因爲不知到底觀衆的口味怎樣，無所適從，因此只有以各種型式的劇目去試探觀衆的喜惡。

祺，宜潮，林金耀，唐錫均，李顯榮，李孔安，劉財，「以上俱合家」洪樹芬，洪志昌同，李暢文，梁華有同，黃保燦，保琨，雷杏全，疊開，惠元同，郭樹榕，黃閏明，雷澄文同，林善偉，黃志成，雷紹開，雷紹蓮同，雷宜堪，國銘同，鄺令均，銘光，敬全，光賢同，方仲良，炳桂，勵强，若谷，裕文，錫漢同，雷法和，耀春，歡姑，鴻安同，倩屏，漢倫，志宏同，維昌，漢輝，燦維，成疆，遇牛同，沛權，慕珍同，善初，林偉，錦權，漢標同，紹箕，紹裘，賢邦同，華興，連和，炳培，敏學同，家勳，瑞羣，秋維，宜檄同，炳威，妙安，宜恭，家達同，家蔭，家碩同，澤荃，宜可，遠志，亮學同，官容，漢河，宜衍，漢泉母同，文煥母，林澤母，雷郭少蘭同，錦倫，錦燊，蓮英同。

「扶柩」雷賢邦，雷國銘，袁克，雷沛權，陳志權，梁偉文。

Mrs Styles & The Mec Donalds Johnny Leong & L, S. Leong Alma Philon

「派利是」雷金惠，鄺敬全。

「素車」遡源總堂，雷華鎏，方炳桂，雷國銘，林善偉，雷錦生，蘇兆鴻，雷沛權，李暢文，雷煥海，雷靄祺，雷錦華，黃雲輝，方勵强，雷妙安，雷炳威，鄺令均。

「輓聯」　雷宜島宗長冥鑑：

族務仰前賢，太息昊天胡不吊。
甘棠蔭後代，矜憐儀範宛如生。

遡源總堂同人敬輓

雷宜島宗長千古

相見以誠，相愛以仁，借海嶠安居，處事有方還有識。
胡天不吊，胡丹不驗，使兄弟洒淚，
挽公無術已無言。

雷基磐方仲良鄺令均敬輓

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱庸慶字宜島雷公府君廣東中山縣一區渡溪鄉人痛於一九七六年五月十八日壽終於聖約瑟醫院享壽八十有三經於五月廿七日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠禮扶柩歸土安葬於海景墓園叨蒙遡源總堂宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼柔車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

元配【余碧梨】
庶室李春蘭
孤哀子文興媳李玉屏
生慈侍下孫子國興媳曹戴容
孤哀女佩卿適劉門
少卿【適書門】
寶卿適劉門
蓮卿適蘇門
淑卿適何門
生慈侍下孤女艷卿適梁門
男孫日成日添日隆日如日豪
女孫婉英婉華婉君婉儀鳳初
外男孫劉伯欽伯偉英懷英儒
英抗英彥
黃雲波雲輝雲生雲佳
雲光雲傑
蘇德爲何戎書
梁建邦建能
外女孫黃玉梅玉梨
美玉劉綺娜綺菲
蘇百美百寬何戎生
戎君梁玉婷玉慈
外孫媳周芳玲高君蓮
蕭奐莉
外孫壻蕭繼夫雷靄祺
外男女曾孫十四名
同泣謝

「賻儀」雷宜潮，宜弼，蘇少權，「以上每五十元」黃雷少卿六十元，雷煥培，煥華，華鎏，李張杜，李楚堯，曹楊貴有，蕭兆銘，蕭繼夫「以上每二十元，何耀如，陳湛棠，蘇兆鴻，劉章球，林善偉，黃志誠，陳灼賢，劉卓彝，蕭孟，蕭雄，「以上每十元」雷芳，錫源，鈞洪，林伯母，黃澤光，陳玉輝，高錦詔，梁華有，「以上每五元」馬太四元，李暢文二元。

「花圈」遡源總堂，卡技利遡源堂，鳳凰飯店，雲高華花鋪，黃雷少卿，雷宜弼，曹金進，何耀如，陳湛棠，梁彬，蘇兆權，蘇兆焜，蘇兆鴻，袁克，蕭銘，雷煥羣，雷標，林文桂，劉金床，林銳森，劉滿，蕭孟，蕭雄，雷榕燦，煥華，煥培，錦生，錦華，宜燕，靄

哀謝

先考諱天相字卓貴梁公府君廣東開平長沙仁和坊人痛於一九七六年六月十一日零時在中央醫院逝世積潤享壽八十有三歲經於六月十四日假伙市蘭殯儀館舉行喪禮安葬伙市蘭殯儀館各宗親戚友鄉誼等惠賜花圈賻儀并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人梁余長取
孤子景初景森景堂
孤女寶蓮適譚門
銀好適Al, Robie
媳婦梁蓮好
余美娟
偕領內外男孫九名同叩謝

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

西區

（一）麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。
（二）蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。
（三）四比區－最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。
（四）活時托（Woodstock）近屋列治商場，三睡房連土庫，新士德古牆六萬餘元。

東區

（一）廿八街，五睡房連土庫，近頃士威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。
（二）四街，孖屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。
（三）愛德華道（King Edward）近卑士威及乃路，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。
（四）界限街近十四街三睡房（Split Level）另土庫兩睡房，開價五萬餘。
（五）本你比66尺孖屋地，三睡房月租三百餘，開價五萬元。
（六）列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。

另有多層商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。
雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

劉偉光　八七二－一〇八〇
衞彬　二七七－四四七五
歐陽文光　二六三－六八三八
伍太　八七四－六八一五

高華實業有限公司六八七－一四六一

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶

統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625 定座，星期日休息。

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：三六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

冷凍房 冷氣

具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
黃耀堂日夜服務
TEL.251-1616

嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣

▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎揀雙孖屋四單位上層三睡房二組租六百元下層二睡房二組租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住兼收租
▲West End 中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區七街近卅孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。

Michele 長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－三八三三

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉竹簾畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

特價推荐廉價商品：
綉珠拖鞋每對一元五角五分。
北京圓摺櫈，摺椅買五張送一張。
蜂花檀香梘四件九角五分。
豆豉鯪魚兩罐一元一角九分。
鮮炸鯪魚兩罐九角九分。
江珠牌冰片糖兩磅七角九分。
四川搾菜兩罐九角。
歡迎參觀選購！

華溫 大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味　鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

柏氏工程公司

房屋裝修改建，土庫間格美化，水喉廁所油漆，材料落足可靠，價錢平靚公道，大小工程，估價免費，快捷妥當，片打東街七一七號。
電話：二五四－二壹〇七
二五三－四八八七

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專修理或按裝
一切水喉工程
公司435-1010　晚上437-8239

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院

由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三三一－三七三二或四三三一－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一八七號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

定期存款
改善辦法
六月一日起
定期存款額
由一千元起
每月有息收

私人貸款
商業貸款
無任歡迎

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種產業
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼近唐人街餐館連實業，設備齊全，紅磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，樓價增值高，因缺乏人力亟愛康售，開價十八萬五千元。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街角，面積205×114＝23,300平方呎，可建十三間舖或開設大殮館，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約卅萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼好商業樓位市中心，價錢由五十萬至壹百五十萬元，全部大百貨公司租用，有長批，淨收益超過一分錢，投資機會不多。
▼二間新屋正在設計和建築之中，位卅七街夾域多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

恒基兆業有限公司
Henderson & Lee Development Ltd.
溫哥華　香港
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

億光信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶

本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。

請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新　副經理　張鑑釗

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨丸散
藥材瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜鮮蝦味精
零沽批發
一律歡迎

記昌
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四—七五〇三 六八一—四〇九四

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港
辦到大帮瓷具
及各種用具以
應顧客需求有
等貨品八折大
平賣批發零沽
一律歡迎

天龍八部

金庸著

第二十四回

六脈神劍：【二八七】：

晚輩未及禮敬，多有罪孽，」原來那枯榮長老在天龍寺中輩份最高，天龍寺諸衆之中，誰也沒見過他的眞面目，保定帝也是只聞其名，從來沒拜見過，只聽說他在雙樹院中獨參枯禪，十多年沒聽人提起，還當他早已圓寂，枯榮長老道：「事有輕重緩急，大雪山大輪明王之約，轉眼就到，正明，你也來參詳參詳，」保定帝奇道：「大雪山大輪明王佛法淵深，跟我們有何瓜葛？」

天因方丈從懷中取出一封金光燦爛的信來，遞在保定帝手中，保定帝接了過來，靖手重甸甸地，但見這信奇異之極，竟是用黃金打成一個極薄的封皮，封皮上用白金嵌成幾個白色文字，乃是梵文，保定帝頗通佛學，識得寫的是；「書呈天龍寺方丈」之意，從金套中抽得信箋，也是一張極薄的金箋，上用梵文書寫，譯文大意是說：「當天在天秦與姑蘇慕容先生相會，訂交結友，談論當世武功，慕容先生言下對貴寺之「六脈神劍經」備致推崇，頗以未得拜讀爲憾，近聞慕容先生仙逝，哀痛無已，爲報知己，擬向貴寺討求該經，焚化於慕容先生墓前，日內來取，勿却爲幸，小王自當以貴重禮物還報，未敢空手妄取也，」下面署名的是「大雪山大輪明王」，這箋上的梵文，也均以白金鑲嵌而成，鑲工極盡精細，顯是高手匠人化費了無數心血與時日方始製成，單是這一隻信封，一張信箋，便是兩件彌足珍貴的寶物，這大輪明王的豪奢，可想而知。

保定帝素知這位大輪明王乃是吐蕃國的護國法王，但祇聽說他具大智慧，精通佛法，每隔五年，開壇講經說法，西域天竺各地的高僧大德，都雲集大雪山大輪寺，執經問難，研討內典，說法既畢，無不歡喜讚嘆而去，可是這信中他却說與姑蘇慕容先生談論武功，結爲知己，顯然也是一位武學高手了 這等大智大慧之人、不學武則已，既是此道中人，定非同小可。

只聽天因方丈說道：「那「六脈神劍經」乃本寺鎭寺之寶，大理段氏武學的至高法要，正明，我大理段氏最高深的武學，是在天龍，你是世俗之人。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
何富春英主理
專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，樣花。價錢最平
手工頂好
適合大小宴會送禮紀念。
電話詢購或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.
Phone: 876-9512 876-6872

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
四三四—八六三三(日)
四三七—三一六三
四三七—三八七一(夜)

驗眼專家
李興捷
去省視察處大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街六百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

李偉運輸公司
專運貨物辦理香港移民出入口行裝及家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

沙省生意連實業公司
本餐館位居沙省第四公路，交通便利，埠有來去水，天然地氣，中小學和醫院，埠立中清水湖及南沙河流，有名遊暑打獵之區，生意向來興旺，是因人力問題迫要割讓，有意者請來面談。地址：Modern Cafe Kyle, Sask. SOL ITO

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七—六五五七林

社洛書驤龍會
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C., V6A 3J4
電話 253-1093
中英各會聯
文書各信
件語類
印刷書籍
設計
封信簽信報海刷
快捷起訂貨價
特廉

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，牌坊，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
586 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史
爲久循循善誘超績師授
悠人便特置聘錄註冊教學習
多方筆試備界僑長方教過學詢
車忠誠爲各校著以翻音胞林伯助通迎歡
政府各種協料服務
譯資服
廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho 681-5816
49 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

時代
時代公司
價錢相宜
光照顧
I程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣
電器按裝
修理壽售
專科大小
商業冷房
設計按裝

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話684-8821
經營及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當 價格克己 保証滿意。

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
新鮮
美味

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

政府牌照煤氣工程
修理按裝暖氣水喉等工程
換煤氣暖爐六百元起
換熱水爐冊加侖百六十元
電話：四三八—二一五四鮑洽

華埠大房出租
喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢私地氈雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

餐館生意出賣
近唐人街三千多呎，可坐一百五十位，冷氣機，酒吧，洗碗機，自動滅火器，有長批約，開價三萬七千，首期五千。244 E. Georgia Street, 電日 688-9848 夜 874-3585

埠仔餐館生意自賣
位於卑詩省哥頓埠，唐番式餐館出賣，用具設備齊全，地方適中，生意向來興旺，今日本人另有他業，無法兼顧，迫於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時至八時與黃先生接洽。電話 (112) 344-6550

摸骨手相面相
看風水談財運
剪報半價優待
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B. C.，每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張雙元 325-8981
▲西區住宅——近西比街廿二街西二百四十一號，二房式廳，廚房 浴室，土庫另有一廳二房及浴室取價六萬三千五百元。
▲商業舖——磚樓，位於緬街西百老滙東街地特長，通到第八街五十呎闊，月收租二千元，取價二十八萬五千元。
▲東區柏文樓，十七組，十二年新，一組二睡房，九組一睡房，七組 Studio 年收三萬五千餘元，一半有騎樓，取價每組一萬八千元。
柏文二組——皆二年新，二房二廳，一組位於百老滙東街近菲沙街，一組位於北雲中心區，近海邊，皆有風景 取價特廉，歡迎電詢。
孖屋——樓上樓下各二睡房，廳，廚房及浴室另有全土庫，有得住，有租收，位於十一街夾四孖毓街僅取價五萬二千九百元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
230 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安鑼庄 每箱壹打
壹磅鑼庄 每箱廿四鑼
半磅鑼庄 每箱四十八鑼
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

品香麵家
喜士定東街34號（裕華國貨公司斜對面）
電話：六六九—二一六八
精製爽滑鮮魚蛋，清香牛肉丸，咖喱魚蛋粉，咖喱牛腩麵，經濟實惠，小食外賣，僑胞光顧，無任歡迎。
營業時間：每日由上午十一時至下午八時 （七天營業）

年半新栢文自賣
在五街夾夫李沙，面積六百五十尺，一房一廳，廚廁具備，實價三萬三千。電話：九八八—八〇四三。

看見對面的張宅的門也開了一扇。

一個恐怖的鏡頭在眼前出現。只見張宅的戶主張福老先生，滿面鮮血，站在門口，跟住探首出外，似在張望，但似已精疲力竭，又似受滿極大的驚悸，身子顫巍巍的，像快要倒下來。

他懵張地四顧一會，立刻又返回屋內。

「張先生，到底甚麼事呀？」黃姑娘也怕得要死，不敢出門，隔着一道鐵柵詢問。

「哦……哦……你是黃姑娘嗎，我的屋裏，死了幾個人，請你替我打電話報警，張伯福嘮嘮叨叨地說，說說的聲音很低，神智似乎不大清醒。

黃姑娘知道和他多說無用，應了一聲，一雙眼睛，仍舊注視他的行動。

張伯福說了，轉身入屋，黃姑娘這才清楚瞧見他的雙手給反綁着。

黃姑娘也想不透張老怎樣開門的。後來才明白是用口把樓門的自動鎖扳開，張伯福再沒把樓門掩上。

於是黃姑娘在自己的門口，可以清楚看見那邊的一切，一時連打電話報警也忘了。

張伯福吃力地踱返客廳，頹然坐在椅上，不斷地在喘氣，夾以呻吟之聲，黃姑娘這才想起，還沒有打電話。

打完「九九九」後，又行近鐵柵前，望見一名老婦，從後座的通道走出。

——黃姑娘認出這老婦是張家的親戚，屋裏的人都叫她做姑婆。

姑婆」的眞姓名是余彩雲，是張家大少奶余雲的姑母，姓名只差一個字。

「姑婆的臉上，也有血漬，不過沒有張伯福那麼嚴重。滿面驚恐，則與張伯福相同。

姑婆一走到張伯福的跟前，替他把反綁的布帶解掉。

「你沒有甚麼吧？」張伯福關切地問。

「我雖然受了一點傷，但不要緊，只就心你的傷勢，那幾個天殺的好狠！」

張伯福長嘆一聲，

（三）

（末完）

美僑全港島被刦殺

——驚險——社會——偵探——奇詭——短篇——

有經驗承接搬運工作

下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定街西一至式式一號八式
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
營業時間：上午十時半至下午十時半
逢星期三休息
早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）
「華麗殘廳三層」酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酒，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
小調歌后 俞麗珠小姐
電視紅星 蔣上珠小姐
青春艷星 周璇小姐
聯合演出
鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三四七三二

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電燈洗衣機軋衣機
陶業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話三式七·三式一一

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司

Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話 六八二一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

加拿大首撰人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別支票各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUOM ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格·水喉廁所·家庭電器·新舊房屋·按裝修理·大小工程·無任歡迎·
平！靚！快！
電話：八七四一八四六五

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚海參片
又再運到

公爵建築有限公司

電話：988-2531
忠誠服務
大小工程
厠所厨房
車房土庫
房屋改建
商店裝修

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

意大利技工承接

室內壁爐，園藝等大小工程，工精，價平，保證滿意，歡迎電詢，免費估價。
電話：二五三一〇〇四九或九八〇一八二八九。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式、壹〇巨九
3742 Main St., Vancouver 10, B. C.

黃漢紀經

TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

承接

土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四巨七、五四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一壹巨七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

華高雲大拿加司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街近緬街西邊半個街口

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228　24 Hrs. 255-7431
新到大批
座地蘇雀
燈欵靚價
平零沽批
發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，康價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心

Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

有酒牌餐館生意出賣

有意者請來信詢問。Elite Cafe Ltd.
4904 - 50th Avenue Lloydminster, Alberta T9V OW6

泰興有限公司

加屬雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

雅慈油漆

雅慈油漆裝修公司·雲埠開業廿載
電話：二九四一三三三八

許忠

鋁質窗門
價廉物美
電話：八七六一八〇四二

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐所用材料上等黃豆純正石膏機器製造
營養衛生質佳味美香滑可口行銷各埠歡迎惠顧

專裝防火防盜電鈴

平安二字值千金。出入起居想安定。
請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五一九巨一四六
二五四一九巨六二
興華電器公司
二八〇一一百老滙東

捷航旅行社

特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作
估價，電話254-6008，接洽

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製
各欵婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

達民電器

承接工商業電力工程　免費估價
電話：253-0738, 684-7934

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

新式栢文招租

位於五街夾夫李沙，一房一廳，廚厠洗碗機，地氈具備，六時後電話：九八七一八二九七。

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者聘與
Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷安當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：皇一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
各種麵類
大小光顧
均極歡迎

宏海

承接土木大小工程
房屋改建·商店裝修·土庫間格·露台車房·換新瓦面·補漏油漆·
電話：二九一一九八六一

納偉旅行社

總行：温哥華41東街1975號電話 324·6361
華埠分行：片打東街185號電話 689·0501
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點閏頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
256 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝置尖，免費估價，電器修理，
日夜廣命。電話九八〇五八六八　余鴻耀

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9920
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

周愛權 周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

閣下貴姓

孫族近世偉人多

百家姓

郎下條字任爲大隊長，未幾稅警團擴爲總團，下轄四個字團　黃杰任總團長，孫則亦擢爲團長，後於八一三淞滬之役。係於廟行一線作戰受傷，宋子文特以專機送之於香港留醫，痊癒後返長沙升任總團長，稅警團改爲三十八師，孫復改任師長，即漸露頭角矣。

▲美國大使加以提拔

惟其勃興則賴魏邁支持頗大，民國三十一年魏德邁出使來華，於西南秘密訓練中國新軍，孫以師生之誼往謁魏，其統率之三十八師，乃率先實施新訓，改爲美式裝備，後又改番號爲新一軍　而新一軍即爲入緬遠征，戰功最輝煌者，孟拱河谷之戰，衝破險阻，進軍之神速，史迪威亦大爲敬服。旋孫又以奇兵拔被圍之英軍出險，獲英國勳章，戰功第一，使黃埔系諸英傑亦爲之黯然失色，孫之大名亦因是震憾國外矣

抗戰勝利，係立人率新一軍回穗受降，穗人覩新一軍之雄姿始刮目相看，而孫家軍之子弟兵當時固號稱國中新軍精銳，未發新一軍卿命出關，一戰公主嶺，再戰四平街，大敗林彪，乃於此時，黃埔系十三太保之一杜聿明以派系門戶之見，與孫作職權之爭，孫負氣辭新一軍長職，而東北戰局由是逆轉，以至戰功赫赫之新一軍亦全部葬送於關外，林彪引兵出關，國民黨軍事頹勢，乃一蹶不振矣。

「三」

驚世駭俗的拳王阿里

在重量級拳擊方面，幾乎清一色是黑人的天下，拳王寶座被×人佔了差不多三十年。

在美國，拳擊雖沒有像足球、棒球那樣普遍的運動。不受白人擺佈的阿里打破了白人的希望。

▲「我是阿里的人！」

到了社會壓力逐漸增大，不得不讓×人參加職業運動時，白人中的種族主義者就把×人所造成四肢發達，頭腦簡單的人物，於是在美式足球中×人不是負責跑，衝，就是做人牆擋住對方的進攻。

只是最近一兩年才有一兩個×人担任策劃攻擊的位置。拳擊，尤其是重量級，給人的感覺則更是原始的力的競賽：就看誰的體格壯些，拳頭更有力些。白人打不過×人，那是因爲×人原始，野蠻，一些白人至少可以這樣自我安慰。李斯頓龐大得如阿里所稱的「熊」的身軀往場中一站，大概就會使白人拳手胆顫心驚。

就是傅里沙和福爾曼也都是以力氣大，能挨打見稱。在這方面，阿里又是個例外。他是這些龐然大物中身手最靈活的一個。他「飄，像一隻蝴蝶，刺，像一隻蜜蜂」，而且他還有戰術。

當阿里面對着比他年輕，氣力比他好的福爾曼的時候，一般人都認爲阿里這下子可完了。但他一改以往的作風，靠在場邊的繩了上讓福爾曼進攻。等福爾曼打得精疲力盡，他就輕鬆的把福爾曼打倒了。

「你不但要靠這個，」他比劃着雙手，然後指指腦袋，「更要靠這個。」一個剛從戲院裏看完阿里、福爾曼比賽閉路電視現場轉播的×人興奮地拉住我說「我是阿里的人！」他說得很自豪。不僅他是阿里的支持者，幾乎所有的×人都是阿里的支持者。對着銀幕，他們大喊，「阿里！阿里！」爲阿里加加油，爲阿里歡呼。

（×代黑字）

（六）

（詩）（壇）

鷓鴣天咏松

譚聲廣

不比群芳關艷心
欣同雪友在林深
高文戴月形如鶴
勁節迎風似琴
頑紫蓋，蓋成陰
堅貞蒼髯老龍吟
凌雲壯志稱夫子
享有盛名不自今

▲八聲甘州（重遊清山禪院）

潘小磐——香島

向青山重問法船來，人共鬱松蒼。乍霜風起壑，仙岩葉掃，回首悽涼！說甚潘江陸海，名擬衲衣藏。癡睇楹間字，心有滄桑。

底事清狂未歛，更攀蘿直上，屢脚爭强，僊巉崖擦耳，貪與掇秋芳。忽臨高鼎亭極望，又鯨天蜃氣正茫茫，峯頭石，奈頑根在，欲点無方！

許　俊　嬸

宜數百人摘好地果

有意者早日報名

電話：三三二五、四〇二二（有車接送）三三七、九六七六

請煎小餐廚一名

須有經驗，好錄明，工資從優，請到雲埠 5775 Oak St, 洽商。

◎訃告

關門先母周素霞太夫人廣東省開平縣風洞鄉新安里人痛於中華民國六十五年六月十七日上午十一時卅分在本市癌症中心醫院病逝積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定六月廿五日（星期五）下午十一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬伏士蘭墓園　泰屬宗親戚友鄉黨世誼哀此訃

孤哀子【忠信】
媳婦　李氏雲龍
孤哀女　年好（適黃門）
　　梅清
女壻　雷永鴻
侄【忠根】忠才
　忠奬忠端紹宙
侄媳【黃氏】劉氏
　黃氏司徒氏李氏
侄女　鳳娟（適黃門）
　　齊福（適黃門）
　　帶娣（適劉門）
　　明春（適劉門）
　　明嬌（適關門）
堂侄　祥國樹倫
堂侄媳李氏李氏
堂侄女造長（適司徒門）
　　造月（適盧門）
　　月琴（適黃門）
孫　榮珍榮俊
孫媳　孔氏
孫女　惠明（適劉門）
外孫　雷國鈞
外孫女雷瑞蘭
侄孫　英捷讓男子文
侄孫女改裕玉霞金意
　　玉蓮
堂侄孫華輝華[illegible]華錦
　　錫波錫舜振渠
　　均全等十八名
堂侄孫女金蓮金娣
　　等十六名
曾孫　鈿富
曾孫女小平小蓮小紅
　　春杏小開
外曾孫男女各一
　　同泣告
族繁未及壽列

治喪處：溫哥華哥街五二九號二樓
電話：六八三－四八三一
　　六八一－六〇二二
529 Gore Ave, Vancouver, B.C.
Canada V6A 2Z6

王　菓

宜千餘人摘好地菓

每天有巨型巴士接送，如有意者請每天下午七時後，與經理牛仔接洽。

電話：874-6272
874-0142

新屋

①特大土庫——近展覽會每層千三平方呎大陽台雙車房又近小學及巴士開價七萬八千九。

②一連三間——平正特大豪華新屋位於亞皆老街夾三十二街近乃路在建造中（36.5×120 Ft. Lot）主人房設有浴室

③近緬街——離緬街巴士半街位（35.5×114 Ft. Lot）千三平方呎，用料上乘　價八萬二千九。

詳情請問彭紹然公司：872-2666
住宅：255-2377
（Paul Pang）

KLINE BROS. RLTY.（僑聯）

館菜家客宗正家首華哥溫

醉瓊樓

時一夜午至半時一十午七間時業營
（逢星期四休息）

禮聘香港正宗客家名廚移民來加主理廚務
著名客家菜有：
金牌鹽焗鷄
梅菜扣肉
東江豆腐煲
菜扒牛肉丸
生炒雙脆
魚丸炆海參

緬街二五三六號（近九街與十街之間）
電話：八七四－六一一四
▲歡迎來電話定座▼

某餐館請經驗企檯

兩名，要廿八至卅五歲，及請廚房什工及學徒各一名。請電：八七四－六一一壹四 Wing洽。

屋主減價自賣

地位好，交通方便　三睡房廚房餐廳坐廳浴室，土庫另有三房一廳，每日自至晚間開放，歡迎參觀　位於 135 E. 47th Ave, 325-6602

一聯房組出租

位於 1551 East 4th Ave, 電話：254-7631洽。

全層出租

十五街東四廳房，廚廁爐雪櫃齊，租平合大家庭。電話：九二六－七六九二。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：（馮　沾）
733-4736
321-6881

商業樓及柏文

①四年新磚樓，樓上有兩組聯房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺位於（Haney）市中心，急賣，三十多萬元。

②大約十英畝農田地，位於（South Burnaby）將會改爲輕工業，投資好機會。

③新或舊孖屋，商業樓多間，柏文二十至五十組，分佈各地區，請來電話詢問。

房屋

①翻新，實淨四個睡房，鋼窗，銅水管開價四萬七千五元。

②十四年新，三個睡房，土庫，六萬元。

③西區華麗住宅，近西比街，三睡房地闊大，土庫完成，十多萬。

④孖屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

專售各種名廠相機

新型有聲電影相機與放映機，應有盡有快捷冲晒，品質優良取費低廉，服務週到。

業務經理　譚以建

冲晒價錢
12 Exp. $3.99
20 Exp. $5.99
六月特價5×7彩色放大99¢

FOTOFUN CAMERA
405 W. Hastings Vancouver
685-2517
634 - 6th Ave. New West.
521-1410

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.

學

434-1887

特價壹月每点13元

餐館自售投資良機

域埠唐餐館出讓，生意好，包有錢賺，租廉，時間短，有酒牌　設備完善，有意者上午十時至十一時電 386-9736。

宜請打什或學厨一名

工金徒優，包住食，有意者請信或電話
(306)634-2521 No Collected
Canada Cafe, Estevan, Sask.

餐館用具半價出賣

均屬與新的無異，有意者請電話 253-5955, 987-8225

三睡房土庫出租

廚廁齊自立門戶六時後電話：二五三－一六三五

土庫出租

兩房、廳　廚廁　近緬街和十七街，請電：八七九－一二九五。

買新汽車請來頃斯威

Kingsway Plymouth Chrysler Ltd.

經營汽車經驗有十五年在本址，在雲埠予以最好購買的，并有優良服務環境，且近華埠現有大幫 Valiant, Cordoba, Arrow 等汽車供應。華商代理鄭鈞達 Ronnie Jang 歡迎華友光顧。

請來 7 Ave. & Kingsway, Vanc, B.C.

孖屋上層出租

四房獨立門口包暖氣，月租二百二十元，電話：（日）六八二－一五一四（晚）二五四－六四一八朱先生洽。

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：277-0164
278-2994
或 321-6881

（一）六十一街東一三五〇新屋，三睡房二套廁所，靚地毡，好風景，十萬八請還價。

（二）六十二街東六十六號新款干德古屋三睡房，娛樂室，首期萬五。

（三）十二街東一七四二－四四，四組聯房，月租六百地大三三×一二四投資良機，五萬九。

（四）三一一五十八街東新款二睡房土庫一睡房可接供三萬五千元按揭四萬八。

（五）域多利街八一零共五大睡房四萬九。

（六）十一街東一四三七，四睡房，土庫完成，保養好近公園。

●三睡房靚屋●

近廿二街及 Renfrew，堅固一廳三房，內部翻新，雙重鋁窗，地毡，光猛潔淨，大廚房有抽氣機，巴士近，土庫另有睡房，價五萬二千五，包爐頭雪櫃，乾衣洗衣機，TV及名貴傢俬。

廿組新柏文樓宇

近緬街旺中帶靜地位，有騎樓，停車場十年新，佔地九十九乘一百二十二，專人管理，年收租約四萬四，開價四十萬

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司 電六八四－八〇二五

什貨舖廉讓

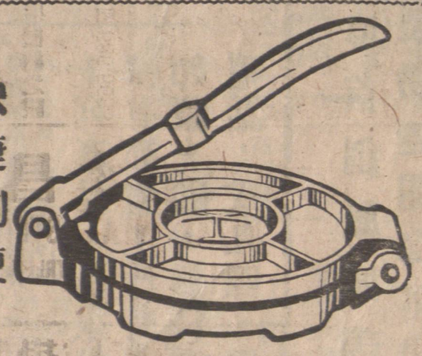
地點商中，生財器具齊，前舖後居，請電：二五三－三八式二。

華埠 雲高 司公和明

MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個七元五毛

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

暫設孔拿學校檢驗治療兒童牙齒

牙科診所免費服務

（雲訊）雲埠流動牙科診療所，設於片打東街五九二號士達孔拿學校。該診療所將會停留數月爲區民服務，爲五歲以下小童免費檢查及施行防蛀的保障，爲幼稚園小童作蛀牙的治療及施行牙齒防止蛀腐，共收費五元。

免費供給牙科衛生及治療資料，同時爲士達孔拿區小學及中學生照X光。

爲成年人檢驗牙齒，照X光　牙肉治療，共收費五元。

雲埠衛生局牙齒衛生服務處，分別於片打東街五九二號，加蘭街一七二零號，柏架街二八五五號，設牙齒服務處，歡迎區區民學生檢驗和治療牙齒。

雷宜島翁喪禮榮哀
孝眷捐贈族務經費

（雲訊）本埠週，總堂，前任主席暨顧問，僑彥殷商雷肩慶，字宜島，於昨五月十八日仙逝，積閱享壽八十二歲，經誌喪端　雷翁遺體，於五月式十七日下午一時，假座暗市黨殮館，舉行喪禮，出殯歸土，是日宗親戚友　到場吊祭者衆，禮堂懸掛輓聯，滿佈花圈，莊嚴肅穆，首由西女唱哀歌，牧師讀經祈禱，解述人之靈魂永生眞義，隨而祭禮開始，由雷宜恭司儀，請全體肅立　向雷翁靈柩行三鞠躬　禮生雷家達　雷家國就位，獻花者，有雷姓宗親雷炳威，古姓宗親方勵强，鄺姓宗親鄺銘光等，方錫漢讀誄詞，鄺令均講述雷翁生平行狀，及代表孝眷用中語　雷炳威用英語分別致謝　雷宜恭報告，孝眷在喜臨門酒家，設素餐多席，酬謝親友，孝眷國興，鞠昆季，遵照雷翁熱心族務素志，捐助本埠週濟總堂五百元，大埠週濟季利式百元，報告畢，牧師領衆瞻仰遺容，即由雷賢邦，雷國銘　袁克，雷沛權，鄺志權，梁偉文，扶柩登車，途經雷宅門前致祭，直送往海山墓園安葬，花圈六十餘個，素車二十餘輛，備至榮哀云。

黃贊初翁定期出殯

（雲訊）老僑黃好字贊初翁，中山洲鄉人來加六十餘年，六月初因年老身衰，入聖約瑟醫院調養，不幸於六月十八日下午七時半病終醫院，積閱享壽九十有四，老成凋謝，聞者悼惜，家人隨侍在側　親視含殮，遵禮成服，擇於六月廿五日（星期五）上午十一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園云。

教徒佩劍被控於案

（雲訊）一名印度教徒，携帶違禁的短劍被控，但首檢察長却保留此宗控案。

據這位印度教徒稱：根據他所信仰的宗教，教徒必須配備短劍　但他却因此而被拘捕。

主控官史杜活浸岩斯，昨在省法庭案訊，由法官嘉都斯主理。

被告爲年廿七歲雲埠人靈德勝加坎

社會版

省校被縱火損失大

（雲訊）詩卑省消防廳長亨利振尼斯報告稱：一九七五年卑詩省學校，被歹徒縱火，致使學校損失達三百九十萬元，比一九七四年損失一百四十萬元增高。

他又指出，學校被歹徒縱火損失，比較其他火警損失增多七倍，而縱火焚毀學校，則比較放火焚燒其他樓宇大廈多三倍半。

一九七五年，學校火警，縱火達佰分之七十五，比一九七四年增加百分之六十，學校火警損失共多達佰百八十萬元，因此學校應裝備內部消防火警設備，而內部電灯灯火，亦應按裝妥當。

『法律與公民』節目
派發新「入籍講義」

（雲訊）華僑之聲特備節目「法律與公民」講座，乃敢用法律部門所主辦，由林卡威律師與朱潔英小姐主持，目的在向　懂英語之僑胞講解有關卑詩省法律常識，並經常印製有關法律之講義，免費送贈予僑胞參考，深受僑胞之歡迎與愛戴。

該節目所製講義，本來是免費送贈，惟近因經費所限，未能將各類講義印發，爲免使僑胞失望　特於緬街良友圖書公司設置法律公民講義經費募捐箱，務請僑胞支持，隨意樂助，多少無拘，連日來已有不少僑胞樂助經費，該節目同人謹此致謝意，恕未能一一答謝，敬請原諒。

至於募捐所得之講義經費數目，日後自當公佈，並將該等款項用作日製法律與公民講義，以便送贈予僑胞。

現爲徇僑胞需求，特別重印「入籍講義」以供即將入籍之僑胞參考資料之用，歡迎僑胞前往良友圖書公司索取。爲方便僑胞索取「入籍講義」，良友圖書公司特別延長營業時間，由上午十時至深夜二時，七天營業，歡迎僑胞索取講義，並請隨意樂助講義費云。

更正　昨十八日昭倫公所五周紀念宴會聯歡新聞，筵開三十席，誤植三席，特此更正，並致歉意。

尋人

下列二十六人在中國親屬來信托查下落，請本人或知其下落者來電話或來信說明現在住址和電話，以便聯系。

電話（六〇四）六八七－〇九一一
（六〇四）七三一－八四四五
來信請寄：1450 W. Georgia St. Vancouver, B.C. 張先生收

劉俊卓－上海關樹蕃托查。
金原則（原名馮建全）－廣州黃惠貞又名少娟托查。
葉喜賢－北京葉菊芳托查。
石体三－河南人現在貴陽的石心固托查。
伍卓珍，肖社根－台山伍沛英托查。
馬作雅－台山馬韶威托查。
陳大奕－台山陳錦屏托查。
唐福盛（又名梁福盛）－陽江梁開寬托查。
張錫舜－香港九龍張伴珍托查。
盤治光－（又名馬偉理）－台山馬焯明托查。
冉繁降－山東司廷訓托查。
崔宗杏（又名崔杏，崔文創）－新會梁麗瑤托查。
陳殿文－江蘇薛藝蘭、陳秀峰托查。
黃錦源－廣州黃振勝托查。
馮茂錦－恩平馮添寬托查。
黃北成、黃北威－新會黃北熾、黃北識托查。
孫融麟、徐昭－天津孫福林托查
陳群彩、陳社歲
王寶華
吳吧瞻、梁守柴－上海吳宗鑫托查。
黃廣怡－江門黃蔭歡托查。

十五街東全層出租
交通方便，面對公園，潔淨二房一廳，廚廁齊全，請電九二六－七六九二接洽。

列治文屋出售
十七年舊屋四睡房壹廳廚房浴室爐頭齊大花園，電話：二七一－一七五六洽

土庫出租
一廳三房廚廁自己門口出入近學校壹一五一奇化街。電話：二五三－九七七〇

折扣商店生意出賣
位白石鎮好地點，生意興旺，前程無限，僅取成本價。電話：536-1515 or 526 2231

有房出租
適合女仕，電話：二五四－八〇六六。

兩大房土庫出租
大廳廚廁俱備，另樓上兩單房，合單身仕女，近西子灣街，三時後電話：二五三－八九二五。

購買任何汽車保險公司
可以扣除三十元要求賠償
本號修理車身及噴油
每星期開門七天，由上午八時至下午十時。
電話 253-5955　987-8225

LIL' HOBOS
專梳各種類犬毛
由星期式日至星期六，上午九時至下午五時，位於4280A緬街，電話 874-6914 預約時間。

光靚土庫招租
一房一廳，廚廁全，獨立門戶，部份傢私，五時後，電二五五－四八九〇

電視上門修理
彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車盒帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一式四號

中西餐館東主自賣
卑詩大學區一流地點，裝飾堂璜，冷氣設備，座位一百二十，有固定生意，大有前途可資發展，有意者請下午三至七時電話：224-0610 約談。

靚栢文樓出賣
十組於西區，地位好，入息好，設有新雪櫃，新爐頭，新地氈，樓結實，價廿一萬，Mortgage約十厘，首期約六萬，投資機會勿失電，八七六－八〇四五。

華埠有新屋出賣
士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約爲四萬五千，首期爲一萬元，省政府低息按揭，詳情向820積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

陳偉權
專門代理各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。Patrick W. Chan National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C. Tel: 685-7231

政府補助
明德託兒所
所址①530 Heatley Ave, Van. ②715 Victoria Dr. Van.
電話：式五三－七四六二（舊所）二五五－四二五一（新所）

加拿大卑詩省大學經濟系學士加拿大國立人壽保險公司代理意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

中國文化學院合辦
Vancouver Community College
1976年暑期中國語文教學招生
日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：
地點　Vancouver Community College, Langara 100 W. 49th Ave. Vancouver
學費：按規定可減免常年入息稅
報名：1. 通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3
2. 電話：324-5323 324-5324 星期一至星期四，下午二時至十時
3. 或於上課當日逕赴學校。
簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。
時次：
一、週六中文班，一至六級　每星期六上午九至十二時
二、週六中文會話班　每星期六上午九至十二時
三、日間中文會話班（初級）
每星期一、三上午九時半至十一時半
四、日間中文會話班（中級）
每星期二、四上午九時半至十一時半
五、晚間中文會話班（初級）
星期二、四下午七時半至九時半
六、晚間中文速成班（下期）
每星期一、四下午七時至十時
七、近代名家作品選讀班
每星期二、四下午七時半至九時半
（依學生個人中文程度及年齡分班　成人組單獨設班）

新靜靚屋廉售
六十街近西比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland仔車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資業之良機。

▲西區靚屋地一幅74.4×115.5，面對風景區，現有一廳兩房屋可以收租，開價四萬二千五，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層仔屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鋸煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

▲雜貨店連賣業，業主經營逾十年現因年老志願退休，目前生意每月雖僅八千，但有擴展機會，舖尾有三睡房客廳廁房，甚爲舒適，開價八萬二千元。

▲雙邊仔屋，每邊有兩睡房，有大客廳，英坭土庫，自動煖氣熱水，近交通，十分抵買，開價八萬二千元

▲列治文區雜貨店，每月生意約一萬元位第三路旺區

▲柏文地50×114，近市區位法蘭西斯街火域多利街開價六萬八千元。

▲英坭磚建造商業樓，上乘材料，樓下兩間銃，樓上兩伙柏文。

伍澤濂 733-5743

▲兩年新上下層式大型華麗高尚住宅建築在五十呎乘一百廿呎地近乃麼街夾片打街上下各一千三百多平方呎各有三房兩廳廚廁俱全下層賃三百元上等材料特等手工前後陽台車房僅八萬九千八百元

鍾天賜 876-4575

▲華麗靚屋，近屈蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

伍澤森 327-7842

▲東區街角大屋，五十尺闊大地段，適合兩伙人家或分租，兩副廚房浴室，近學校交通，開價六萬一千五百元，可以試還價。

▲近展覽會一廳兩睡房雅潔靚屋，石米牆身，上庫另有廳房，新水喉天面，光猛通氣，經濟實惠，開價只五萬零九百元。

▲西區六十二街平房屋一座一廳兩睡房，地段34.4×115.5，目前收租，適合將來建新屋用　該區風景優美環境幽靜，地區高尚，開價四萬式千五百元，欲購請速。

伍澤森 327-7842

▲近菲莎街兩層式三房兩廳式住家屋新式廚房水廁取價四萬二千元，土庫另有房卅乘百廿呎地

▲三房兩廳雅潔住家屋高爽，土庫卅七呎地西人業主他遷四萬九千九百元

▲近PNE上下式孖屋上層兩廳一房下層一廳一房各自門口有仔牆身取價五萬一千元

鍾偉業 325-7496

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

雷廣庭 926-9771

請唐番廚一名
北雲埠餐館自備車，電話：九八四－九一四七

兩房廚房二樓出租
交通方便有雪櫃爐頭有意者請於下午四時半後電話：式五三－五四八六洽

學大溫哥華汽車駕駛學校
收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
雲埠省鮮炸薯條 French Fries 美國烤偏薯仔 Potato Bake
炒鮑菜料 ◎ 多市沙律 Toss Salad
炒鮑菜料 ◎ 彩虹沙律 Rainbow Salad
雲丁菜料 ◎ 卷菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2
Telephone 291-4794

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953